叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 查尔斯·达纳·吉布森的社会阶(the Social Ladder Drawings By Charles Dana) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

查尔斯·达纳·吉布森的社会阶(The Social Ladder Drawings by Charles Dana)

([ɪn]['sɜːrt(ə)n]['vɜːrʒ(ə)nz][ʌv; əv] [ðɪs] ['iːtekst] [[ɪn]['sɜːrt(ə)n] ['braʊzɚz]] ['klɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wɪl]
(In certain versions of this etext [in certain browsers] clicking on the image will
(在 肯定 版本 的 这 电子文本 [在 肯定 浏览器] 点击 在 这 图像 将要
[brɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['lɑːrdʒər]['vɜːrʒ(ə)n] .)
bring up a larger version .)
带来 向上 一个 更大的 版本 .)

（在某些版本的电子文本中[在某些浏览器中]，点击图片会显示大图。）

(['iːtekst] [-] [noʊt]) { [wʌn] }
(etext transcriber's note) { 1 }
(电子文本 转录员的 笔记) { 1 }

（电子文本转录员注释）{1}

[ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] ['lædər]
THE SOCIAL LADDER
这 社会的 梯子

社会阶梯

['drɔɪŋz] [baɪ]
Drawings by
图画 经过

绘画

[tʃɑːrlz] ['deɪnə] ['gɪbsən]
CHARLES DANA GIBSON
查尔斯 达娜 吉布森

查尔斯·达纳·吉布森

[nuː] [jɔːk] : [ɑːr] . [eɪtʃ] . ['rʌsl] ['lʌndən] : [dʒɑːn] [leɪn] - { [ˌtuː'tuː] }
New York : R . H . RUSSELL London : JOHN LANE 1902 { 2 }
新的 约克 : 拉 . H . 罗素 伦敦 : 约翰 车道 - { 2 }

纽约：RH RUSSELL 伦敦：JOHN LANE 1902{2}

[hɪz; ɪz][ɪz][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [bʊk] [ɪn][ðə; ði]['regjələr] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['gɪbsənz] ['pʌblɪʃt] ['drɔɪŋz]
his is the seventh book in the regular series of Mr . Gibson's published drawings
他的 是 这 第七 书 在 这 常规的 系列 的 先生 . 吉布森的 已发布 图画
, [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] :
, consisting of :
, 由 的 :

这是吉布森先生出版的系列画册中的第七本，该系列包括：

['drɔɪŋz] [baɪ][siː] . [diː] . ['gɪbsən]
DRAWINGS BY C . D . GIBSON
图画 经过 C . D . 吉布森

CD吉布森的画作

[noʊ] . [wʌn]
No . 1
不 . 1

第一名

['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [noʊ] . [ˌtuː'tuː]
PICTURES OF PEOPLE No . 2
图片 的 人们 不 . 2

人物照片集2

[sketʃiz] [ænd; ənd] [kɑːr'tuːnz] [noʊ] . [θriː]
SKETCHES AND CARTOONS No . 3
草图 和 卡通 不 . 3

素描和漫画集 第3期

[ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['pɪp] [noʊ] . [fɔːr]
THE EDUCATION OF MR . PIPP No . 4
这 教育 的 先生 . PIPP 不 . 4

皮普先生的教育 第4期

[ə'mɛrɪkənz] [noʊ] . [faɪv]
AMERICANS No . 5
美国人 不 . 5

美国人第5期

[ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [frendz] [noʊ] . [sɪks]
A WIDOW AND HER FRIENDS No . 6
一个 寡妇 和 她 朋友们 不 . 6

寡妇和她的朋友们 第6集

[ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] ['lædər] [noʊ] . ['sɛvən]
THE SOCIAL LADDER No . 7
这 社会的 梯子 不 . 7

社会阶梯第七期

[iːtʃ] [bʊk] [kən'teɪnz] ['eɪti] - [fɔːr] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['gɪbsənz] [best] [kɑːr'tuːnz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɑːr; ər]
Each book contains eighty - four of Mr . Gibson's best cartoons , and all are
每个 书 包含 八十 - 四 的 先生 . 吉布森的 最好的 卡通 , 和 全部 是
['juːnɪfɔːrm] [ɪn] [saɪz] ,
uniform in size ,
制服 在 尺寸 ,

每本书收录了吉布森先生的八十四幅最佳漫画，而且所有漫画尺寸都相同。

[ʃeɪp] [ænd; ənd] ['baɪndɪŋ] .
shape and binding .
形状 和 结合 .

形状和装订。

[θæŋks] [ɑːr; ər] [duː] ['mesərz] . ['mɪtʃəl] & ['mɪlər] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs]
Thanks are due Messrs . Mitchell & Miller for their co - operation in making this
谢谢 是 到期的 先生们 . 米切尔 & 磨坊主 为了 他们的 合作 - 手术 在 制作 这
['vɑːljəm] [æz; əz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .
volume as representative and complete as possible .
体积 作为 代表 和 完全的 作为 可能的 .

感谢 Mitchell 先生和 Miller 先生的合作，使本书尽可能具有代表性和完整性。

['kɑːpiraɪt] [baɪ] ['mɪtʃəl] & ['mɪlər]
Copyright by Mitchell & Miller
版权 经过 米切尔 & 磨坊主

版权所有：Mitchell & Miller

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] ['rɑːbərt] ['haʊərd] ['rʌsl]
COPYRIGHT , 1902 , BY ROBERT HOWARD RUSSELL
版权 , - , 经过 罗伯特 霍华德 罗素

版权所有，1902年，罗伯特·霍华德·罗素

[tiː]
T
T

[hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][baɪ] [ɪ'speʃl] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [dʒeɪmz]
HIS **book** **is** **published** **in** **Great** **Britain** **by** **especial** **arrangement** **with** **Mr** **.** **James**
他的 书 是 已发布 在 伟大的 英国 经过 特别的 安排 和 先生 . 詹姆斯
['hendərsən] ,
Henderson **,**
亨德森 ,

本书经与詹姆斯·亨德森先生特别安排，在英国出版。

[ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑ:praɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔɪŋz] .
the **proprietor** **of** **the** **English** **copyright** **of** **some** **of** **the** **drawings** **.**
这 业主 的 这 英语 版权 的 一些 的 这 图画 .

部分图画的英文版权所有者。

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [ɪn][dʒʊ'laɪ] , -
Printed **in** **the** **United** **States** **of** **America** **,** **in** **July** **,** **1902**
打印 在 这 团结的 各州 的 美国 , 在 七月 , -

1902年7月于美国印刷

['entərd] [æt; ət] ['steɪʃənəz] - [hɔ:l] { [θri:] } { [faɪv] } { [fɔ:r] } { [sɪks] }
Entered **at** **Stationers** **'** **Hall** **{** **3** **}** **{** **5** **}** **{** **4** **}** **{** **6** **}**
进入 在 文具店 - 大厅 { 3 } { 5 } { 4 } { 6 }

进入文具商会馆{3}{5}{4}{6}

[ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] ['lædər] { ['sɛvən] }
THE **SOCIAL** **LADDER** **{** **7** **}**
这 社会的 梯子 { 7 }

社会阶梯{7}

['stʌdiz] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] . { [eɪt] }
STUDIES **IN** **EXPRESSION** **.** **{** **8** **}**
研究 在 表达 . { 8 }

表达研究.{8}

[æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] . { [naɪn] } { - }
An **Imitation** **of** **the** **lady** **of** **the** **house** **.** **{** **9** **}** **{** **10** **}**
一个 模仿 的 这 女士 的 这 房子 . { 9 } { - }

模仿女主人。{9}{10}

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[sti:l] [pu:lz] ['haʊsˌwɔ:rmɪŋ] .
STEELE **POOLE'S** **HOUSEWARMING** **.**
斯蒂尔 普尔的 乔迁之喜 .

斯蒂尔·普尔的乔迁派对。

[ʃi:; ʃi] : “ [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [lʌv] . ”
She **:** **“** **You** **don't** **know** **what** **it** **is** **to** **love** **.** **”**
她 : “ 你 不 知道 什么 它 是 到 爱 . ”

她：“你根本不懂什么是爱。”

“ [aɪ][dəunt] , [eɪ] ? ['hævnt] [aɪ] [bɪn] [tu:; tə] ['evri] [pleɪ] ,
“ **I** **don't** **,** **eh** **?** **Haven't** **I** **been** **to** **every** **play** **,**
“ 我 不 , 嗯 ? 还没有 我 到过 到 每一个 玩 ,

“我没有，是吗？难道我不是每场戏都去看了吗？”

[riːd] ['evri] ['pɑːpjələr]['nɑːv(ə)l][ɪn][ðə; ði][læst][sɪks] [mʌnθs] , [gɑːt]['ɪntuː] [det] ['hoʊpləsli] , [hæd; həd]

read	every	popular	novel	in	the	last	six	months	,	got	into	debt	hopelessly	,	had
读	每一个	受欢迎的	小说	在	这	最后的	六	几个月	,	得到	进入	债务	绝望地	,	有

[maɪ] [ə'pendɪks] [rɪ'muːvd] , { - }

my	appendix	removed	,	{	11	}
我的	附录	已移除	,	{	-	}

过去六个月里读完了所有畅销小说，负债累累，还做了阑尾切除手术，{11}

[ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] ?

and	all	for	your	sake	?
和	全部	为了	你的	清酒	?

这一切都是为了你吗?

" ['mɪstər] . ['miːkɚ] ['dʌznt] ['ɑːbdʒekt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [entə'teɪnmənts] [æz; əz][hiː; hi]

"	Mr	.	Meeker	doesn't	object	so	much	to	his	wife's	entertainments	as	he
"	先生	.	米克	不	目的	所以	很多	到	他的	妻子的	娱乐	作为	他

[dʌz] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi]['juːzɪz][hɪz; ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz] [θɪŋz] . { - }

does	to	the	way	she	uses	his	room	for	the	gentlemen's	things	.	{	12	}
做	到	这	方式	她	用途	他的	房间	为了	这	绅士的	事物	.	{	-	}

{ - }

{	13	}
{	-	}

"米克先生与其说是反对妻子的娱乐活动，不如说是反对她把他的房间用来存放男士用品。"{12}{13}

[hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] .

HIS	REVENGE	.
他的	复仇	.

他的复仇。

[taɪm] : ['eni] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][fɔːr] : - .

Time	:	Any	morning	at	4	:	15	.
时间	:	任何	早晨	在	4	:	-	.

时间：任何一天的早上 4:15。

['mɪstər] . ['miːkɚ] ,

Mr	.	Meeker	,
先生	.	米克	,

米克先生，

['hævɪŋ] [bɪn] [kept] [ʌp] [leɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['twenti] ['jɪrz] [ænd; ənd] [rɪ'bjuːkt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [læk]

having	been	kept	up	late	for	the	last	twenty	years	and	rebuked	for	his	lack
拥有	到过	保留	向上	晚的	为了	这	最后的	二十	年	和	责备	为了	他的	缺少

[ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

of	interest	,
的	兴趣	,

过去二十年来，他经常被吵醒到很晚，并因缺乏兴趣而受到责备。

[dɪ'veləps] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪn'θuːziæzəm] .

develops	a	sudden	enthusiasm	.
发展	一个	突然	热情	.

突然燃起了热情。

['mɪsɪz] . { - }

Mrs	.	{	14	}
太太	.	{	-	}

夫人{14}

['miːkɚ] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [naʊ] [duː][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] . { - }

Meeker	and	the	girls	now	do	the	waiting	.	{	15	}
米克	和	这	女孩们	现在	做	这	等待	.	{	-	}

现在轮到米克和女孩们等待了。{15}

['stʌdiz] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] . { - }
STUDIES IN EXPRESSION . { 16 }
研究 在 表达 . { - }

表达研究.{16}

[æt; ət][ə; eɪ][drə'mætɪk]['eɪdʒənsi] .
At a dramatic agency .
在 一个 戏剧性 机构 .

在一家戏剧经纪公司。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] . { - }
THE SONG OF THE DÉBUTANTE . { 17 }
这 歌曲 的 这 初次登台 . { - }

初次登台之歌。{17}

“ ['mʌðər] , [dɪr] ['mʌðər] , [kʌm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [naʊ] .
“ Mother , dear Mother , come home with me now .
“ 母亲 , 亲爱的 母亲 , 来 家 和 我 现在 .

“妈妈，亲爱的妈妈，现在跟我回家吧。”

” [ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] . { - }
” THE TROUBLES OF THE RICH . { 18 }
” 这 麻烦 的 这 富有的 . { - }

《富人的烦恼》{18}

[æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] , ['sevrəl] [huː] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][send][ðer; ðər] [rɪ'grets] . { - } { - }
At the last moment , several who were invited send their regrets . { 19 } { 20 }
在 这 最后的 片刻 , 一些 WHO 是 受邀 发送 他们的 遗憾 . { - } { - }

在最后一刻，一些受邀者表示遗憾。{19}{20}

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] . { - }
THE STORY OF HIS LIFE . { 21 }
这 故事 的 他的 生活 . { - }

他的一生故事。{21}

[ðə; ði] ['erəs] .
THE HEIRESS .
这 女继承人 .

女继承人。

[ʃiː; ʃi]['kænɑːt] [tɔːk] , [ʃiː; ʃi]['kænɑːt] [sɪŋ] ,
She cannot talk , she cannot sing ,
她 不能 讲话 , 她 不能 唱歌 ,

她不会说话，也不会唱歌。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [ə; eɪ] [fraɪt] ; [bʌt; bət][foʊks][ə'vɜːr]
She looks a fright ; but folks aver
她 看起来 一个 惊吓 ; 但 各位 断言

她看起来很吓人；但人们却说

[ten] ['mɪljənz] [hæv; həv] [bɪn] [set][ə'pɑːrt]
Ten millions have been set apart
十 百万 有 到过 放 除

已拨出一千万块钱。

[tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . { - } { - }
To talk and sing and look for her . { 22 } { 23 }
到 讲话 和 唱歌 和 看 为了 她 . { - } { - }

和她说话、唱歌、寻找她。{22}{23}

['mɪstər] . ['grʌbz] [wɔːks] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [ænd; ənd] [ə'pɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['oʊnli][taɪm]
Mr . **Grubbs** **walks** **in** **his** **sleep** **and** **appears** **for** **the** **first** **and** **only** **time**
先生 . 格拉布斯 散步 在 他的 睡觉 和 出现 为了 这 第一的 和 仅有的 时间
[æt; ət][æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] . { - } { - }
at **an** **entertainment** **in** **his** **own** **house** . **{** **24** **}** **{** **25** **}**
在 一个 娱乐 在 他的 自己的 房子 . { - } { - }

格拉布斯先生梦游，第一次也是唯一一次出现在他自己家里的娱乐活动上。{24}{25}

[waɪ] [nɑːt]
WHY **NOT**
为什么 不是

为什么不呢?

[hæv; həv] [pleɪt] [glæs] [frʌnts] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːprə] [bɑːksɪz] ?
have **plate** **glass** **fronts** **to** **the** **opera** **boxes** **?**
有 盘子 玻璃 前线 到 这 歌剧 盒子 ?

歌剧包厢正面是平板玻璃吗?

[ðə; ði]['ɔkjuːpənts][kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi] [siːn] , [bʌt; bət][nɑːt] [hɜːrd] . { - } { - }
The **occupants** **could** **still** **be** **seen** **,** **but** **not** **heard** **.** **{** **26** **}** **{** **27** **}**
这 居住者 可以 仍然 是 已见 , 但 不是 听到 . { - } { - }

还能看到屋内的人，但听不到他们的声音。{26}{27}

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ]
THE **NEXT** **MORNING**
这 下一个 早晨

第二天早上

['mɪsɪz] . - - [meɪd] [riːdz] : " [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['prez(ə)nt][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . - [dɛd] ,
Mrs . **Innittor** **Dedd's** **maid** **reads** **:** **"** **Among** **those** **present** **was** **Mrs** . **Innittor** **Dedd** **,**
太太 . - - 女佣 阅读 : " 之中 那些 展示 曾是 太太 . - dedd ,

伊尼托·德德太太的女仆念道："在场的人中有伊尼托·德德太太，

[huːz] ['lʌvli] [feɪs] [ænd; ənd]['splendɪd] ['fɪgjər] [wɜːr; wər] [ɪn'hænst] [baɪ][ə; eɪ][ti'ɑːrə][ʌv; əv]['daiəmənds]
whose **lovely** **face** **and** **splendid** **figure** **were** **enhanced** **by** **a** **tiara** **of** **diamonds**
谁 迷人的 脸 和 灿烂 数字 是 增强型 经过 一个 头饰 的 钻石
[ænd; ənd] [θriː] [roʊps][ʌv; əv] [pɜːrlz] .
and **three** **ropes** **of** **pearls** **.**
和 三 绳索 的 珍珠 .

她美丽的容颜和曼妙的身材，在钻石冠冕和三串珍珠项链的衬托下，更显光彩照人。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [hɜːr; hər] ['feɪməs] ['ruːbiz] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['riːgl] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði]
She **wore** **her** **famous** **rubies** **and** **was** **even** **more** **regal** **than** **at** **the**
她 穿着 她 著名的 红宝石 和 曾是 甚至 更多的 尊贵 比 在 这
- [bɔːl][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,
Bullyon's **ball** **the** **night** **before** **,**
- 球 这 夜晚 前 ,

她佩戴着她那对著名的红宝石首饰，比前一天晚上在布利昂舞会上更加雍容华贵。

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . { - } { - }
" **ETC** **.** **,** **ETC** **.** **{** **28** **}** **{** **29** **}**
" ETC . , ETC . { - } { - }

等等，等等。{28}{29}

[əd'vaɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hoʊstəs] .
ADVICE **TO** **A** **HOSTESS** **.**
建议 到 一个 女主人 .

给女主人的建议。

[kiːp] [jʊr; jər] [ˌentər'teɪnmənt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['ment(ə)l][græsp][ʌv; əv][jʊr; jər] [gests] . { - } { - }
Keep **your** **entertainment** **within** **the** **mental** **grasp** **of** **your** **guests** **.** **{** **30** **}** **{** **31** **}**
保持 你的 娱乐 之内 这 精神的 抓牢 的 你的 客人 . { - } { - }

让你的娱乐活动保持在客人能够理解的范围内。{30}{31}

['mɑːdərn] [sə'lebrətiz] .
MODERN CELEBRITIES .
现代的 名人 .

现代名人。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['bærənnəs] [ʌv; əv] [ˌʌn'kɪst]
An interesting discussion between the author of “ The Barrenness of Unkissed
一个 有趣的 讨论 之间 这 作者 的 “ 这 不育 的 未接吻
['kɪsɪz] ” [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪməs] ['dræmətɪst] . { - }
Kisses ” and a famous dramatist . { 32 }
吻 ” 和 一个 著名的 剧作家 . { - }

《未吻之吻的荒芜》的作者与一位著名剧作家之间展开了一场有趣的讨论。{32}

['weɪstɪd] ['enərdʒi] .
WASTED ENERGY .
浪费 活力 .

能源浪费。

[prə'fesər] [bʌŋ] : [ə; eɪ] ['bjuːti] ?
Professor Bung : A beauty ?
教授 塞子 : 一个 美丽 ?

邦教授：美女?

[wel] , [pər'hæps][ʃiː; ʃi][ɪz] .
Well , perhaps she is .
出色地 , 也许 她 是 .

或许真是如此。

['mɪstər] . ['rætlz] : [waɪ] , [mæn] , ['hævnt] [juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [smaɪlz] ?
Mr . Rattles : Why , man , haven't you noticed the divine way she smiles ?
先生 . 嘎嘎作响 : 为什么 , 男人 , 还没有 你 注意到 这 神圣的 方式 她 微笑 ?

拉特尔斯先生：伙计，你难道没注意到她那迷人的笑容吗?

“ [oʊ] , [aɪm][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['ʌnəb'zəːvənt] .
“ Oh , I'm not altogether unobservant .
“ 哦 , 我是 不是 共 昧 .

“哦，我并非完全不细心。”

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [ðə; ði]['enərdʒi] [ɪk'spendɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [smaɪlz] ,
I have made a calculation , in fact , that the energy expended on her smiles ,
我 有 制成 一个 计算 , 在 事实 , 那 这 活力 已支出 在 她 微笑 ,

事实上，我已经计算过，她微笑所消耗的能量，

[ɪf] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [ə'plaɪd] , [wʊd] [rʌn] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] . { - }
if scientifically applied , would run an automobile . { 33 }
如果 科学地 应用 , 会 跑步 一个 汽车 . { - }

如果科学地应用，就能驱动汽车。{33}

['stʌdiz] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
STUDIES IN EXPRESSION .
研究 在 表达 .

表达研究。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['hɪroʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] . { - } { - }
Showing that a man may be a hero in his own house . { 34 } { 35 }
显示 那 一个 男人 可能 是 一个 英雄 在 他的 自己的 房子 . { - } { - }

这表明，一个人在自己家中也可能成为英雄。{34}{35}

['pɛrəˌsaɪts] .
PARASITES .
寄生虫 .

寄生虫。

[bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['goʊldən] ['sʌnʃaɪn] . { - }
Basking in the golden sunshine . { 36 }
晒太阳 在 这 金的 阳光 . { - }

沐浴在金色的阳光下。{36}

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['mɜ:ˌmeɪdz] . { - }
OF COURSE THERE ARE MERMAIDS . { 37 }
的 课程 那里 是 美人鱼 . { - }

当然，也有美人鱼。{37}

['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [si:] . { - } { - }
PLENTY OF GOOD FISH IN THE SEA . { 38 } { 39 }
很多 的 好的 鱼 在 这 海 . { - } { - }

海里有很多好鱼。{38}{39}

[hɪz; ɪz] ['krɪsməs] [gɪft] . { - } { - }
HIS CHRISTMAS GIFT . { 40 } { 41 }
他的 圣诞节 礼物 . { - } { - }

他的圣诞礼物。{40}{41}

[ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
A SUGGESTION .
一个 建议 .

一个建议。

[fɔ:r; fər] [ɪl] - [ə'sɔ:rtɪd] [perz] . { - } { - }
For ill - assorted pairs . { 42 } { 43 }
为了 患病的 - 各种各样的 对 . { - } { - }

对于不合适的配对。{42}{43}

['mɪsɪz] . - [praɪdz] [hɜ:r'self][ɑ:n] ['ɔ:lweɪz] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['leɪtɪst] [sə'lebrəti] [æt; ət][hɜ:r; hər] [haʊs] .
Mrs . Katcham prides herself on always having the latest celebrity at her house .
太太 . - 骄傲 她自己 在 总是 拥有 这 最新的 名人 在 她 房子 .

卡查姆夫人以家中总能请到最新名人而自豪。

[tu:; tə] - [naɪt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [les] [ə; eɪ] ['pɜ:rsənɪdʒ] [ðæn; ðən] " ['gaudʒə] . " { - } { - }
To - night it is no less a personage than " Gouger . " { 44 } { 45 }
到 - 夜晚 它 是 不 较少的 一个 人士 比 " 挖渣滓 . " { - } { - }

今晚登场的人物正是"古格"。{44}{45}

['stʌdiz] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
STUDIES IN EXPRESSION .
研究 在 表达 .

表达研究。

[waɪl] ['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ][hæz; həz][hɪz; ɪz][taɪ] [fɪkst] . { - } { - }
While Uncle Joe has his tie fixed . { 46 } { 47 }
尽管 叔叔 乔 有 他的 领带 固定的 . { - } { - }

乔叔叔正在整理领带。{46}{47}

[ə; eɪ] ['krʊkɪd] [teɪl] .
A CROOKED TALE .
一个 歪 故事 .

一个歪曲的故事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [mæn] ,
There was a crooked man ,
那里 曾是 一个 歪 男人 ,

有一个奸诈的人，

[hu:] [meɪd] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [di:l] ,
Who made a crooked deal ,
WHO 制成 一个 歪 交易 ,

谁做了不正当的交易？

[ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] ['krʊkɪd] ['fɔːrtʃən]
And **got** **a** **crooked** **fortune**
和 得到 一个 歪 财富

然后发了一笔不义之财

[baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['krʊkɪd] [stiːl] ;
By **a** **very** **crooked** **steal** **;**
经过 一个 非常 歪 偷 ;

通过极其不正当的手段窃取;

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [waɪf] ,
He **had** **a** **crooked** **wife** **,**
他 有 一个 歪 妻子 ,

他有个奸诈的妻子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['krʊkɪd] [neɪm] ,
With **a** **very** **crooked** **name** **,**
和 一个 非常 歪 姓名 ,

名字非常古怪,

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ə'pɑːrt]
And **now** **they** **live** **apart**
和 现在 他们 居住 除

现在他们分居了。

[ɪn] ['veri] ['krʊkɪd] [feɪm] . { - }
In **very** **crooked** **fame** **.** **{** **48** **}**
在 非常 歪 名声 . { - }

以非常不正当的名声。{48}

[hiː; hi] : [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][maɪ]['pjuːp(ə)l][ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] .
He **:** **You** **promised** **to** **be** **my** **pupil** **and** **learn** **to** **love** **me** **.**
他 : 你 承诺 到 是 我的 瞳孔 和 学习 到 爱 我 .

他:你答应过要做我的学生,学会爱我。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [wen] [jʊr; jər] [hɑːrt] ['iznt] [ɪn][jʊr; jər][wɜːrk] . { - }
“ **But** **it** **makes** **such** **a** **difference** **when** **your** **heart** **isn't** **in** **your** **work** **.** **{** **49** **}**
“ 但 它 制作 这样的 一个 不同之处 什么时候 你的 心 不是 在 你的 工作 . { - }

“但是,如果你的心不在焉,工作就会有很大的不同。”{49}

[ðə; ði] [æm'bɪʃəs] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'blaɪdʒɪŋ] ['klɜːrdʒimən] . { - } { - }
THE **AMBITIOUS** **MOTHER** **AND** **THE** **OBLIGING** **CLERGYMAN** **.** **{** **50** **}** **{** **51** **}**
这 雄心勃勃 母亲 和 这 乐于助人 牧师 . { - } { - }

雄心勃勃的母亲和尽职尽责的牧师。{50}{51}

['froʊz(ə)n] . { - }
FROZEN **.** **{** **52** **}**
冷冻 . { - }

冰雪奇缘。{52}

[wer] ['ɪgnərəns] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
WHERE **IGNORANCE** **,** **ETC** **.**
在哪里 无知 , ETC .

无知等因素。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][goʊ][ɑːn][jʊr; jər] ['wedɪŋ] [trɪp] ? ”
“ **Where** **did** **you** **go** **on** **your** **wedding** **trip** **?** **”**
“ 在哪里 做过 你 去 在 你的 婚礼 旅行 ? ”

你们蜜月旅行去了哪里?

“ [ðæts] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] . { - }
“ **That's** **what** **I've** **been** **wondering** **.** **{** **53** **}**
“ 那就是 什么 我已经 到过 好奇 . { - }

“我一直在想这个问题。”{53}

['stʌdiz] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
STUDIES IN EXPRESSION .
研究 在 表达 .

表达研究。

[waɪl] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] - [ə'merɪkən] ['hɪroʊ] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][wɔ:r] . { - } { - }
While a Spanish - American hero describes the horrors of war . { 54 } { 55 }
尽管 一个 西班牙语 - 美国人 英雄 描述 这 恐怖 的 战争 . { - } { - }

一位西班牙裔美国英雄描述了战争的恐怖。{54}{55}

[ðə; ði] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] . { - }
THE MERRY - GO - ROUND . { 56 }
这 欢乐 - 去 - 圆形的 . { - }

旋转木马。{56}

[ðə; ði] ['broʊkər] [rɪŋz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [gɜ:rl] .
THE BROKER RINGS UP HIS GIRL .
这 经纪人 戒指 向上 他的 女孩 .

经纪人给他的女友打电话。

“ [hə'loʊ] ! [hə'loʊ] ! [bɪg] [straɪk] [ɪn] [kən'sɑ:lɪdeɪtɪd] ['kætəˌmaʊnt] — [kæn; kən] ['mæri] — [wɑ:nt] [θri:] [deɪz] -
“ Hello ! Hello ! Big strike in Consolidated Catamount — can marry — want three days '
“ 你好 ! 你好 ! 大的 罢工 在 合并 山猫 — 能 结婚 — 想 三 天 -
['ɑ:pʃ(ə)n][hænd][ænd; ənd] [hɑ:rt] .
option hand and heart .
选项 手 和 心 .

“你好！你好！联合卡特蒙特公司发生重大罢工——可以结婚——想要三天选择权，手和心。

” [ʃi:; ʃi] : [wɪl] [gɪv] [rɪ'fju:z(ə)l] . { - }
” She : Will give refusal . { 57 }
” 她 : 将要 给 拒绝 . { - }

她：会拒绝。{57}

[ə'nʌðər] [mɔ:θ] . { - } { - }
ANOTHER MOTH . { 58 } { 59 }
其他 蛾 . { - } { - }

另一只飞蛾。{58}{59}

[ðə; ði] [ɪn'θu:ziæst] [hu:] [in'sists] [ə'pɑ:n] ['ʃoʊɪŋ] [ju:; jʊ][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] . { - } { - }
THE ENTHUSIAST WHO INSISTS UPON SHOWING YOU HIS ESTATE . { 60 } { 61 }
这 爱好者 WHO 坚持 之上 显示 你 他的 财产 . { - } { - }

热情洋溢、坚持要带你参观他庄园的人。{60}{61}

['stʌdi] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
STUDY IN EXPRESSION .
学习 在 表达 .

表达研究。

[waɪl] [ðə; ði]['hoʊstəs] ['hwispəz] [tu:; tə][dʒəʊnz] , “ [rɪ'membər] , [naʊ] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [kaʊntɪŋ] [ɑ:n]
While the hostess whispers to Jones , “ Remember , now , we are counting on
尽管 这 女主人 低语 到 琼斯 , “ 记住 , 现在 , 我们 是 计数 在
[ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [ju: 'es] [læf] . ” { - } { - } { - } { - }
you to make us laugh . ” { 62 } { 63 } { 64 } { 65 }
你 到 制作 我们 笑 . ” { - } { - } { - } { - }

女主人悄悄对琼斯说：“记住，现在我们指望着你逗我们笑呢。”{62}{63}{64}{65}

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [æθ'letɪk] [gɜ:rl] . { - } {
ONE OF THE DISADVANTAGES OF BEING IN LOVE WITH AN ATHLETIC GIRL . { 66 } {
一 的 这 缺点 的 存在 在 爱 和 一个 运动 女孩 . { - } {
- }
67 }
- }

爱上运动型女孩的缺点之一。{66}{67}

['pɪlzˌbɛri] [dʌz] [nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər][sə'saɪəti] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf] [wɪl] [nɑ:t][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] . { -
Pillsbury does not care for society , but his wife will not go without him . { 68
皮尔斯伯里 做 不是 关心 为了 社会 , 但 他的 妻子 将要 不是 去 没有 他 . { -
} { - }
} { 69 }
} { - }

皮尔斯伯里不关心社交，但他的妻子不会离开他。{68}{69}

[waɪ] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] ['dɪdnt]
WHY SOME CHILDREN DIDN'T
为什么 一些 孩子们 没有

为什么有些孩子没有

[get] [ðer; ðər] ['prez(ə)nts] . { - } { - }
GET THEIR PRESENTS . { 70 } { 71 }
得到 他们的 礼物 . { - } { - }

拿到他们的礼物。{70}{71}

[ə'læs] !
ALAS !
唉 !

唉!

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fi'ɑnseɪ] . { - } { - }
THE VOICE OF HIS FIANCÉE . { 72 } { 73 }
这 嗓音 的 他的 未婚妻 . { - } { - }

他未婚妻的声音。{72}{73}

['stʌdiz] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
STUDIES IN EXPRESSION .
研究 在 表达 .

表达研究。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ænd; ənd][ðə; ði] [su:'bret] . { - } { - }
The author and the soubrette . { 74 } { 75 }
这 作者 和 这 女仆 . { - } { - }

作者和女仆。{74}{75}

[ðə; ði] [hæf] ['ɔ:rf(ə)n] .
THE HALF ORPHAN .
这 一半 孤儿 .

半个孤儿。

“ ['mæmə] [wɪl] [bi:; bi] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . { - } { - }
“ Mamma will be down in a minute . { 76 } { 77 }
“ 妈妈 将要 是 向下 在 一个 分钟 . { - } { - }

“妈妈马上就下来。”{76}{77}

“ [ʌn'lʌki] [æt; ət] [kɑ:rdz] , ['lʌki] [ɪn] [lʌv] . { - } { - }
“ UNLUCKY AT CARDS , LUCKY IN LOVE . { 78 } { 79 }
“ 倒霉 在 牌 , 幸运的 在 爱 . { - } { - }

“牌运不佳，爱情运亨通。”{78}{79}

[wen] [ə; eɪ] ['mænz] [ɪn] [lʌv] .
WHEN A MAN'S IN LOVE .
什么时候 一个 男人的 在 爱 .

当一个男人坠入爱河时。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神